

在留カードのコピーご提出にあたっての留意事項

Notes on submitting a copy of your residence card

Mga tatandaan sa pagsumite ng kopya ng iyong residence card

Các lưu ý khi nộp bản sao thẻ cư trú

提交在留卡复印件时的注意事项

在留カードの提示に応じただけでない場合は、当社取引規定に基づきお取引の全部または一部を制限し、さらに当社が必要と認めた場合には、口座を解約させていただくことがあります。提出期限までにご提出をお願いいたします。

提出方法は「WEB」または「郵送」のいずれかとなります。「WEB」の場合、ACSiON社（セブン銀行子会社）提供のproostサイトにアクセスし、簡単にご提出いただけます。くわしくは、裏面をご確認ください。

本提出用紙を受領された、在留期間（満了日）のないお客さま、特別永住者証明書をお持ちのお客さまにおかれましても、ご提出をお願いいたします。また、ご提出いただいた在留カードの住所および氏名と当社に登録いただいている住所および氏名が異なる場合は、別途変更手続きが必要です。変更手続きについては、下記コンタクトセンターまでご連絡をお願いいたします。ご提出は、変更手続き完了後をお願いいたします。なにとぞ、お客さまのご理解とご協力をお願い申し上げます。コンタクトセンター:0088-21-1189（通話料無料）

If you fail to present your residence card, we may restrict all or part of your transactions in accordance with the terms and conditions, and if we deem it necessary, we may terminate your account.Please submit a copy of your residence card by the due date.You can submit your application either online or by mail.Online submissions can be made easily through the proost site provided by ACSiON (a subsidiary of Seven Bank).For more information, please see the reverse side.All customers who receive this form must submit a copy of their residence card, even if your residence card does not indicate a period of stay (date of expiration) or if you have a special permanent resident certificate.Also, please note that if the name and address on the submitted residence card differs from the name and address on file, you need to complete the procedure to change those separately.Please contact the Contact Center below for information on the change procedure.Please submit a copy of your residence card after change procedure is completed.We appreciate your understanding and cooperation. Contact Center：0120-937-711

Kapag nabigo kang maipakita ang iyong residence card, maaari naming paghigpitan ang lahat o bahagi ng iyong mga transaksyon alinsunod sa mga tuntunin at kundisyon, at kung kinakailangan, maaari naming isara ang iyong account.Mangyaring isumite ang kopya ng iyong residence card sa itinakdang petsa.Maaari mong isumite ang iyong application sa online o sa pamamagitan ng mail.Ang mga pagsusumite sa online ay ginawang madali sa pamamagitan ng proost site na ibinigay ng ACSiON (isang sangay ng Seven Bank).Para sa higit pang impormasyon, mangyaring tingnan ang kabilang likod.Lahat ng mga kustomer na nakatanggap ng form na ito ay dapat magpasa ng kopya ng kanilang residence card, kahit na hindi ipinahiwatig ng iyong residence card ang panahon ng pananatili (petsa ng expiration) o kung mayroon kang isang espesyal na sertipiko ng permanenteng residente.At, pakitandaan kapag ang pangalan at address ng isinumiteng residence card ay naiiba mula sa pangalan at address sa dokumento, kailangan mong kumpletuhin ang paraan upang baguhin iyon ng magkahiwalay.Mangyaring makipag-ugnay sa Contact Center sa ibaba para sa impormasyon sa paraan ng pagbabago.Mangyaring isumite ang isang kopya ng residence card matapos na makumpleto ang paraan ng pagbabago.Pinasasalamatan namin ang iyong pang-unawa at kooperasyon. Contact Center：0120-677-874

Nếu quý khách không xuất trình thẻ cư trú của mình, chúng tôi có thể hạn chế tất cả hoặc một phần các giao dịch của quý khách theo các điều khoản và điều kiện, và nếu thấy cần thiết, chúng tôi có thể đóng tài khoản của quý khách.Vui lòng nộp bản sao thẻ cư trú trước ngày hết hạn.Có thể nộp qua mạng hoặc qua đường bưu điện.Có thể nộp qua mạng dễ dàng thông qua trang web proost do ACSiON (một công ty con của Seven Bank) cung cấp.Để biết thêm thông tin, vui lòng xem mặt sau.Ngay cả khi thẻ cư trú của quý khách không ghi rõ thời gian cư trú (ngày hết hạn) hoặc nếu quý khách có giấy chứng nhận vĩnh trú đặc biệt, tất cả khách hàng nhận được biểu mẫu này đều phải nộp bản sao thẻ cư trú.Ngoài ra, xin lưu ý rằng nếu họ tên và địa chỉ trên thẻ cư trú đã nộp khác với họ tên và địa chỉ trong hồ sơ, cần phải hoàn tất thủ tục thay đổi các nội dung đó một cách riêng biệt.Vui lòng liên hệ với Trung tâm liên lạc bên dưới để biết thông tin về thủ tục thay đổi.Vui lòng nộp bản sao thẻ cư trú sau khi hoàn tất thủ tục thay đổi.Chúng tôi rất cảm ơn sự thấu hiểu và hợp tác của khách. Trung tâm liên lạc：0120-750-858

如果您未能提交在留卡复印件，我们将根据我行的交易规定，限制您的全部或部分交易，并在认定为必要时，注销您的帐户。请在期限内提交您的在留卡复印件。您可以通过在线或邮寄的其中一种方式提交申请。通过在线方式提交时，可通过由ACSiON（Seven银行的子公司）提供的proost网站轻松在线提交。详情请参阅背面的说明。包括在留卡上未标明在留有效期限（失效日期）或持有特别永住者证明书在内的顾客，所有收到本表格的顾客请您提交在留卡复印件。另外，如果提交的在留卡上的姓名及住址与我行账户信息登录的姓名和住址不同时，则需另行办理变更手续。有关变更手续的信息，请联系下方的客服中心。请在完成变更手续后再提交您的在留卡复印件。感谢您的理解与支持。联络中心：0120-677-873

Notas sobre la presentación de una copia de su tarjeta de residencia

Notas sobre como enviar a cópia do seu cartão de residência

หมายเหตุเกี่ยวกับการส่งสำเนาบัตรไชริว

Catatan penting pengiriman salinan Kartu Residensi.

En caso de no presentar su tarjeta de residencia, podemos restringir todas o parte de sus transacciones de acuerdo con los términos y condiciones de nuestra empresa, y si lo consideramos necesario, podemos cancelar su cuenta.Por favor, presente una copia de su tarjeta de residencia antes de la fecha límite.Puede presentar su solicitud en línea o por correo.Las solicitudes en línea pueden hacerse fácilmente a través del sitio proost proporcionado por ACSiON (una subsidiaria de Seven Bank).Para más información, por favor vea el lado reverso.Todos los clientes que reciban este formulario deberán presentar una copia de su tarjeta de residencia, incluso si su tarjeta de residencia no indica un período de estancia (fecha de vencimiento) o si tiene un certificado especial de residencia permanente.Además, tenga en cuenta que si el nombre y la dirección que figuran en la tarjeta de residencia presentada difieren del nombre y la dirección que figuran en el expediente, deberá completar el procedimiento para cambiarlos por separado.Por favor, póngase en contacto con el Centro de contacto que aparece a continuación para obtener información sobre el procedimiento de cambio.Por favor, presente una copia de su tarjeta de residencia después de que el procedimiento de cambio se haya completado.Apreciamos su comprensión y cooperación. Centro de contacto：0120-677-872

Se não apresentar o cartão de residência, poderemos restringir todas ou parte de suas transações de acordo com os termos de contrato e, se julgarmos necessário, poderemos encerrar a conta.Envie uma cópia do seu cartão de residência dentro do prazo estipulado.Poderá enviar pela WEB ou pelo correio.As inscrições online podem ser feitas facilmente através do site de proost fornecido pela ACSiON (uma subsidiária do Seven Bank).Verifique o verso para mais informações.Todos os clientes que receberem este formulário deverão enviar uma cópia do cartão de residência, mesmo que não indique um período de estadia (data de expiração) ou mesmo que tenha um certificado de residente permanente especial.Se o nome e o endereço impresso no cartão de residência estiverem diferentes do cadastro, será necessário um procedimento à parte para alterá-los.Contate a Central de Contato abaixo para obter informações sobre o procedimento de alteração.Envie uma cópia do seu cartão de residência após a conclusão do procedimento de alteração.Agradecemos por sua compreensão e cooperação. Central de contato:0120-677-871

หากคุณไม่แสดงบัตรไชริว เราอาจจำกัดไม่ให้คุณทำธุรกรรม ไม่ว่าบางส่วนหรือทั้งหมดตามข้อกำหนดและเงื่อนไข และหากเราเห็นว่าจำเป็น เราอาจยกเลิกบัญชีของคุณได้ โปรดส่งสำเนาบัตรไชริวของคุณภายในวันที่กำหนด สามารถส่งได้ทั้งทางออนไลน์หรือทางไปรษณีย์ กรณีส่งทางออนไลน์สามารถส่งได้อย่างง่ายผ่านทางเว็บไซต์ proost ของ ACSiON (บริษัทย่อยของธนาคารเซเว่น) อ่านรายละเอียดเพิ่มเติมได้ด้านหลังลูกค้าทุกคนที่ได้รับแบบฟอร์มนี้จะต้องส่งสำเนาบัตรไชริวของตนเอง แม้ว่าบัตรจะไม่ได้ระบุระยะเวลาการพำนัก (วันหมดอายุ) ก็ตาม หรือแม้ว่าลูกค้าที่มีหนังสือรับรองของผู้นำนกอาศัยถาวรพิเศษก็ตาม นอกจากนี้ โปรดทราบด้วยว่าหากชื่อและที่อยู่ในบัตรไชริวที่ส่งมาไม่ตรงกับในไฟล์ คุณจำเป็นต้องดำเนินการเปลี่ยนแปลงชื่อและที่อยู่แยกต่างหากด้วย โปรดติดต่อขอรายละเอียดสำหรับขั้นตอนการเปลี่ยนแปลงจากศูนย์ติดต่อด้านล่าง โปรดส่งสำเนาบัตรไชริวของคุณ หลังจากดำเนินการเปลี่ยนแปลงเรียบร้อยแล้ว ขอบพระคุณที่เข้าใจและให้ความร่วมมือ ศูนย์ติดต่อ：0120-720-367

Jika Anda tidak menyerahkan Kartu Residensi nya, kami akan membatasi seluruh atau sebagian transaksi Anda sesuai dengan syarat dan ketentuan, dan bila perlu kami akan menutup akun Anda.Kirimkan sesuai dengan batas waktu yang ditetapkan.Cara pengiriman bisa dipilih melalui situs WEB atau dengan layanan pos.Anda dapat melakukan pengiriman dengan mudah lewat situs web proost yang disediakan oleh ACSiON (anak perusahaan Seven Bank).Untuk informasi selengkapnya, silakan lihat bagian belakang formulir ini.Kepada nasabah yang menerima formulir ini diwajibkan untuk mengirim salinan Kartu Residensi tanpa perkecualian, walaupun Kartu yang tidak mencantumkan masa tinggal (tanggal masa berlaku) , termasuk juga bagi yang mempunyai perkecualian status residensi.Selain itu, perhatikan juga bahwa jika nama dan alamat di Kartu Tanda Penduduk berbeda dari nama dan alamat di berkas, Anda harus menyelesaikan prosedur untuk mengubahnya secara terpisah.Hubungi Pusat Kontak di bawah untuk informasi seputar prosedur perubahan.Kirimkan salinan Kartu Residensi setelah prosedur perubahan selesai.Terima kasih atas pengertian dan kerja sama Anda. Contact Center：0120-827-808